

聖書が語る 神が語る 神の摂理による聖書の保持とは



講師：ブラッシュ・リチャード

聖書 新改訳2017 ©2017 新日本聖書刊行会

エズラ記（ラテン語）は日本聖書協会『聖書 新共同訳』

©共同訳聖書実行委員会

Executive Committee of The Common Bible Translation

©日本聖書協会

Japan Bible Society, Tokyo 1987, 1988

英語の聖書は

The Holy Bible, English Standard Version® (ESV®)

Copyright © 2001 by Crossway,

a publishing ministry of Good News Publishers.

All rights reserved.

新世界訳聖書 (New World Translation of the Holy Scriptures)

© 2019

Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania



序：今までのまとめ

- 神は、摂理によって、書かれたみことばを保持しておられる。
- 主に「通常の摂理」を通して聖書を保持しておられる。
- 奇跡より混沌に見える！
- 数多くの異なる写本が現存する。
- では、「神が保持してくださった聖書は、どこにあるの？」



<https://www.flickr.com/photos/patrickdown/11275938653/>



第三回
どこに神は聖書を
保持しておられるのか

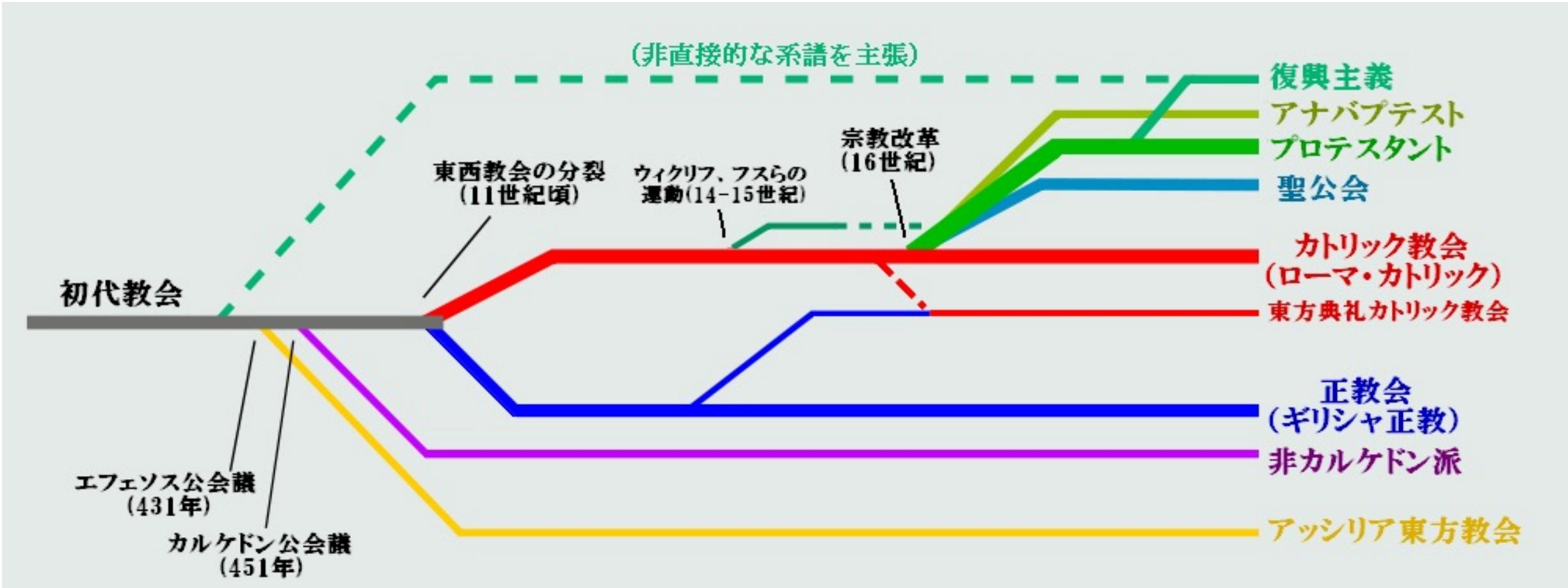


よくある（間違った）答え

- (いくつかの) 特定の写本において
 1. 東方正教会とLXX（七十人訳）
 2. ローマ・カトリック教会とウルガタ訳
 3. 欽定訳のみ運動 (The King James Only movement)
 4. マジョリティテキスト派（新約）
 5. マソラ本文とヘブル語の母音記号論争（旧約）



1. 東方教会（ギリシャ正教）とLXX（七十人訳）



出典：Wikipedia





日本正教会

The Orthodox Church in Japan

The Orthodox Church in Japan

[CONTACT](#) | [SITEMAP](#)



検索



WWW を検索



サイト内検索

[正教会について](#)

[日本の正教会](#)

[亞使徒聖ニコライ](#)

[教会暦](#)

[首座・教区主教](#)

[各地の教会案内](#)

[出版・頒布案内](#)

[山下りん聖像所蔵
教会一覧表](#)

[リンク](#)

[正教会の聖歌](#)

5 7 8 6 3 9

正教会（Orthodox Church）は語源をたどると「オルソ（正しい）」「ドクサ（教え・讃美）」の意味である。「正しい教え」としては神・救世主・この世・人間の何なるかに答え、「正しい讃美」としては聖なる祈りの形を保持する教会である。

「東方教会」「ギリシャ正教」とも呼ばれる正教会は、ローマ・カトリック教会やプロテスタント諸教会とは異なる伝統の中で、初代教会からの聖伝を確かに受け継いで今日に至っている。

Photo and Events



教会の祭日／The Feasts of the Church Year



生神女進堂祭

11月21日／12月4日
(ユリウス暦／グレゴリオ暦)

使徒経 [エウレイ 9:1-7](#)

福音経 [ルカ 10:38-43,11:27-28](#)

イコンと解説 [生神女マリヤ進堂祭のイコンと解説](#)

正教会の復活祭と12大祭

ご案内／Upcoming Events





名古屋正教会 • 正教会とは • 礼拝 • お言葉・説教 • 予定 • アクセス • 質問箱 • リンク集 • サイトマップ



検索...

検索

A- A A+

名古屋ハリストス正教会



住所 〒466-0063
名古屋市昭和区山脇町1-3-3
電話 052-734-9000
email: nagoya@orthodox-jp.com

教会公式facebookサイト

正教の靈的勸告

“仁愛は謙遜を生む。蓋し仁愛の者は謙遜なり。謙遜より溫柔生まる。蓋し傲慢の者は怒りやすし。溫柔より恒忍生まる。蓋し恒忍は寛大なり。”

福音書エオフィラクト

名古屋正教会の沿革と神現聖堂の紹介

名古屋市昭和区にある正教会(Orthodox Church)に属する教会です。正教会はもっとも伝統的なキリスト教教会で、古代教会の姿を現在に伝えていました。日本には幕末ロシアの宣教師ニコライによって伝えられました。名古屋でも明治初期には活動が始まり、移転を繰り返しながら、2010年1月現在地(昭和区山脇町)に中世ロシア風の聖堂が建設されました。土日を中心とした礼拝(奉神礼)をはじめ、降誕祭や復活祭などの祭日をお祝いしています。



最新のニュースや写真を [教会公式facebookサイト](#) で見てください。

名古屋正教会の聖歌の紹介 (領聖詞 148聖詠から):



-0:43

◆日本への伝道

正教は日本に1861年(文久元年)、ロシアの修道士ニコライによって伝道されました。最初の教会が函館、のちに東京、神田に拠点を移し、東京復活大聖堂(ニコライ堂)を建立しました。



1. 東方教会（ギリシャ正教）とLXX（七十人訳）

名古屋正教会のホームページには、このような説明が載っている：

「別の聖典をお持ちなんですか？なんて質問をよく受け、どっと疲れてしまうことがあります、正教会は「キリスト教中のキリスト教」です、新約・旧約とも、もちろん用います。ただ旧約については、紀元前3世紀アレキサンドリヤでヘブライ語原典から72人の学者によって翻訳された「70人訳ギリシャ語聖書（Septuagint）」を用いるのが基本で、他教派と異なります。」



2. ローマ・カトリック教会とウルガタ訳



トリエント公会議
1546年



Genesis.

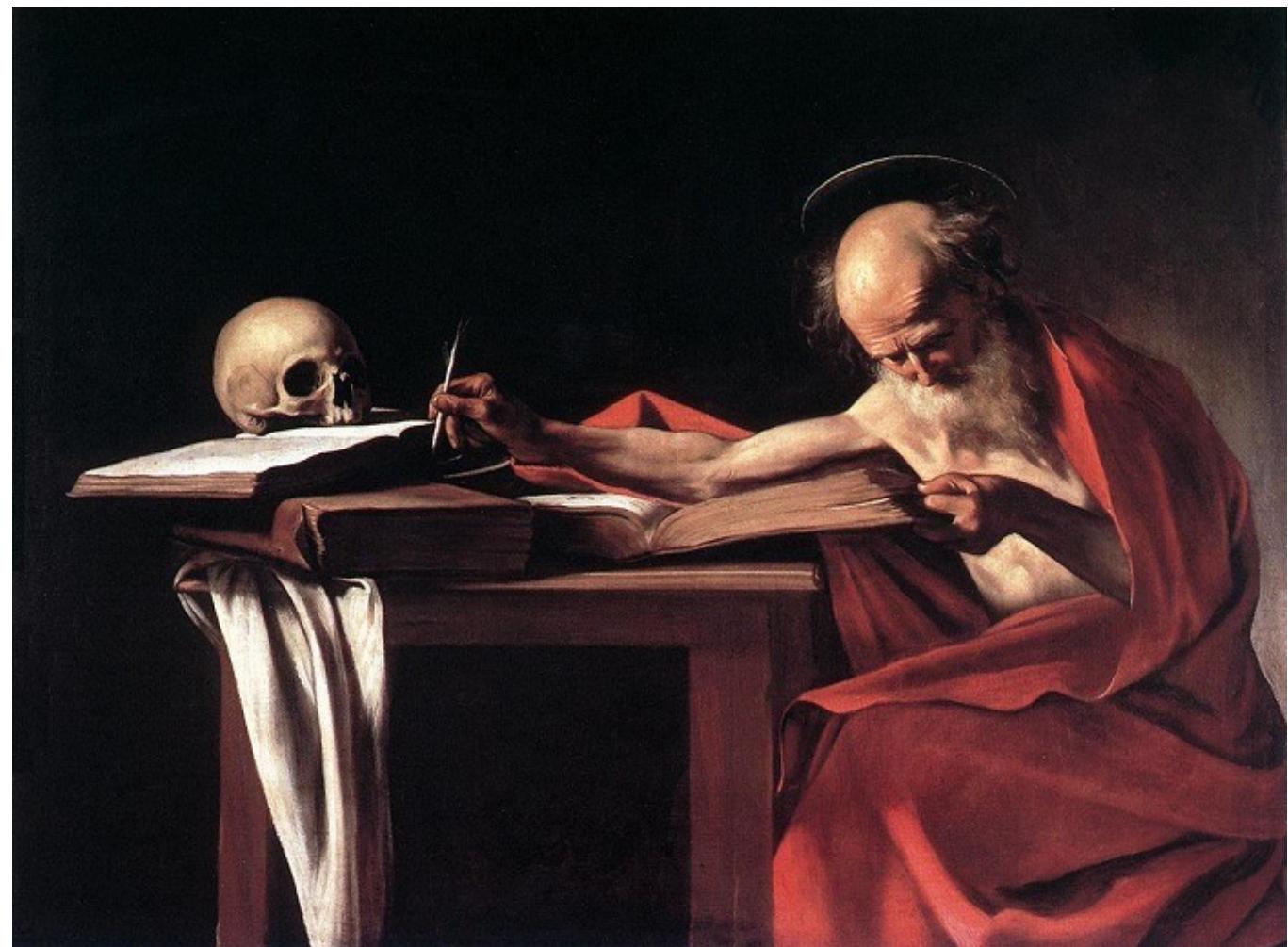
Salua animam tuam. Noli respicere post tergum nec stes in oī circa regione, sed in monte saluum me fac: ne et tu simul pereas. Dicitur loth ad eos Quoē dñe mihi: q̄ inuenit seruus tuus ḡrāz coāte et magnificasti gloriam t̄ miaz tuā quam fecisti meū ut saluare aias meā: nec possum in monte salvare: ne forte ap̄phendat me malū et moriar: et ciuitas h̄iū ad quāz possim fugere p̄ua et salua boz in ea. Nunq̄d nō modica ē et viuet aia mea? Dicitur ad eū: Ecce etiā in h̄is suscep̄t p̄ces tuos: et nō s̄ueras vrbē p̄ q̄ locutus es. Soluta et saluare ibi: quia nō potero facere q̄c̄z donec ingrediaris illuc. Diceret vocatus ē nōmen vrb̄ illius segor. Sol egressus ē sup̄ terraz: et loth ingressus ē segor. Quid dñs pluit sup̄ sodomā et gomoram sulphur et igne a dño de celo: et s̄uertit ciuitates has: et omnem circa regionē vniuersos habitatores vrbū et cuncta terre virentia. Respiciens vrox̄ eius post̄ versa ē in statuā salie et biam aūt̄ s̄uigerat mane vbi s̄terrat p̄us cum dño in tuitis et sodomā et gomorā et vnuersam terram regionis illie. Dicitur ascendentē fauillas de terra q̄i fornicati sumū. Cuz. n. s̄uerteret etiā regioñis illius recordatus ē abiae: et libera uo loth d̄ s̄uersione vrbū in q̄bus habitauerat. Ascenditq̄ loth de segor et manit in monte: due quoq̄ filie eius ē eo. Linuerat. n. mantere in segor. Et manit in speluncā ipē et due filie eius cum eo. Dicitur maior ad minorem: Frater noster se nōx ē et nullus viro remansit in terra q̄ posse in gredi ad nos iūf morem vnuersē terre. Veni ue briemus ē vino: domianusq̄z cū ei: ut feruare possumus ex p̄fe nō semē. Dederūt itaq̄ p̄fī filiū bibere vinum illa nocte. Et ingressa ē maior domiuicta cum p̄fī: et ille non sensit: nec quan do accubuit filia nec quādo surrexit. Altera quoq̄ die dixit maior ad minorē: Ecce domini uerbi cum p̄fī meo. Veniu ei bibere vinū etiā hac nocte et dormies cū eo ut saluemu semē de p̄fī nō. Dederuntq̄ etiā et illa nocte p̄fī filiū bibere vinū. Ingressaq̄ minor filia domiuicta cū eo. Et nec q̄ dem tunc sensit q̄i s̄uiverit: vel q̄i illa surrexit. Concepseruntq̄ etiā due filiū loth de p̄fī suo. Peperitq̄ maior filiū: et vocauit nōmen eius moab. Ipē ē p̄fī moabitaz vſaq̄ in p̄nitez dñe. Minor quoq̄ peperit filiū: et vocauit nōmen eius ammō. I. filiū p̄puli mei. Ipē est p̄fī ammonitaz vſaq̄ bodie. R̄fectus inde.

C. XX. abraā in terrā austrialem: habitauit iter cades et sur: et pegrinatus ē in geraria. Dicitur de sara vroce sua: soror mea ē. Misit q̄ abimelech rex gerare et tulit eā. Venit autē dñe ad abimelech p̄ somnum nocte: et ait illi: En moris ppter mulierē quā tulisti. I. n. viz. Abimelech vō nō p̄tigerat eaz. Et ait: H̄ine nō gentem ignorantē et iūstā interficies. Nonne ipē dixit mihi soror mea ē? et ait: Frater me ē? An simplicitate cordis mei et mundicia manus mear̄ feci h̄. Dicitur

q̄ ad eum dñe: Et ego scio q̄ simplici corde feceris et idco custodiū te ne peccares in me: et nō dimisi ut tangeres eā. Nūc q̄ reddo viro suo vrox̄ et orab̄ p̄ te quia pp̄ba ē et viues. Si autē nolueris reddere scitū q̄ morte morieris tu et iā q̄ tua sunt. Statig de nocte p̄surgēt abimelech vocauit om̄is seruos suos: et locut̄ ē vnuersa v̄ba hec in auribus cop̄. Linueratq̄ om̄nes viri valde. Vocauit autē abimelech etiā abraāz et dicit ei: Quid fecisti nob̄? Quid peccauimus in te q̄i induxisti sup̄ me et sup̄ regnū meū p̄tū grande? Que nō debuisti facere: fecisti nob̄. Kursusq̄ expostulat̄ ait: Quid vidisti ut hoc faceres? R̄it̄ autē abraā. Cogitauit meū dicens: Fosita non ē timor dei jū loco isto: et interficiat me ppter vrox̄ meā. Alias autē et vere soror mea ē: filia p̄fī mei et nō filia mīfī mee. Et duxi eā in uxoriū: Postq̄ autē eduxit me dñe de domo p̄pī mei duci ad eā. Hanc mīaz facies mecum. In om̄ni loco ad quē ingrediemur dicas q̄ frater tū sis. Aultiḡ abi mīlech oues et boues et seruos et ancillas et dedit abraā: Reddidiq̄ illi sārā vrox̄ suā et ait: Ler̄a corā vob̄ est vbiq̄ tibi placuerit habita. Ha re autē dixit: ecce mille argētēs dedi fratri tuo: h̄erit tibi in velamen oculoz ad oēs q̄ recū sunt: et quoq̄ p̄ter exortis memēto te dēp̄bensam. Gran̄a re autē abraā sanauit dñs abimelech et vrox̄ et an cillalq̄ et p̄pērūt. Cōcluserat: n. dñs omnem vnuerū domus abimelech ppter sāram vrox̄ et abraā.

C. XXI. Instauit autē dñs sārā sicut p̄misserat: et implieut q̄ locut̄ ē. Concepseruntq̄ et pepit filiū in senectute sīa: tpe quo p̄dixerat ei dñe. Vocauitq̄ abraā nōmen filii sui quez genūt ei: sara p̄fāc et circūcidit eū octauo die: sicut p̄cepit et dñe cū esset centuz annop̄. Hac q̄ppē erat p̄fī natus ē p̄fāc. Dicitur sara. Kūsū se cit mībī dñe et q̄c̄z audierit: coridebit mībī. Kūsūm̄ ait: Quo auditurus erederet abraā sara lactaret filiū: quē pepit et iā senī. Creuit q̄iḡ puer et ablactatus ē. Sicutq̄ abraā grāde qui uiū in die ablactationis cū q̄i unq̄ vidisset sara filium agar egyptie ludentem cū p̄fāc filio suo dixit ad abraā: Ei jūc ancillam hanc et filiū ei. Non enim erit hercē filius ancille cum filio meo p̄fāc. Hare acceptit hoc abraāz p̄ filio suo. Cui dixit dñe: Non tibi videatur alperum sup̄ puer et sup̄ ancilla tua. Oia q̄ dixerit tibi sara: audi vocē ei: quia in p̄fāc vocabil tibi semē. H̄z et si liū ancille faciat in gentē magnā: q̄i semē tuum ē. Surrexit itaq̄ abraā mane et tollens panem et vtre q̄i imposuit lecapule ei: tradiditq̄ puer et dimisit eā. Que cū abisset errabat in solitudine berabee. Cūq̄ p̄sumpta esset aq̄ in vtre: abiecit puerū s̄ber vñā arbōe q̄ ibi erat et abij. Dicitur et regione puel quantū pōt arcus iace. Dicit: n. nō videbo mouentē puerū: et sedēt etra leuauit vocē suā et s̄cievit. Exaudiuit autē dñe vocem pueri.

ヒエロニムス (324–420年)



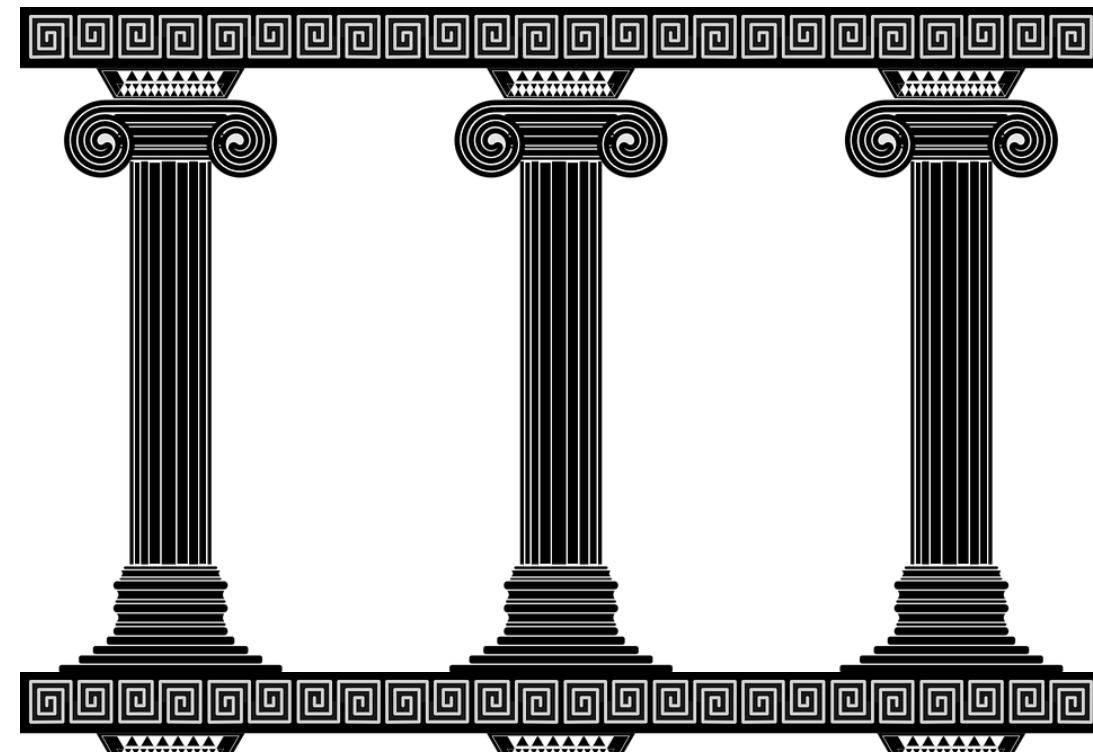
第一テモテ3:15

- たとえ遅くなつた場合でも、神の家でどのように行動すべきかを、あなたに知つておいてもらうためです。神の家とは、**真理の柱と土台**である、**生ける神の教会**のことです。

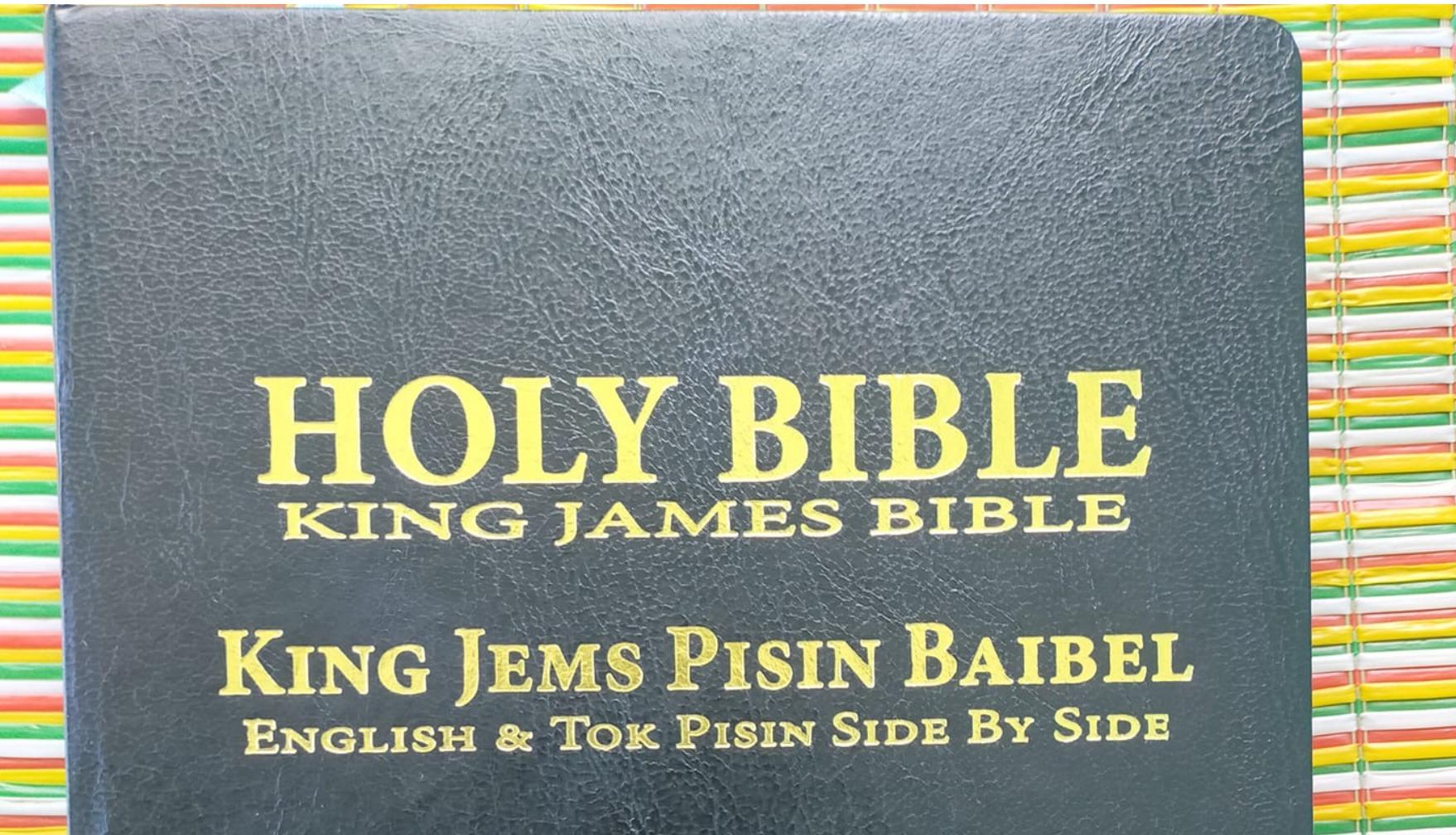


初めに、教会ありき？ OR 初めに、神のことばありき？

真理 = 聖書



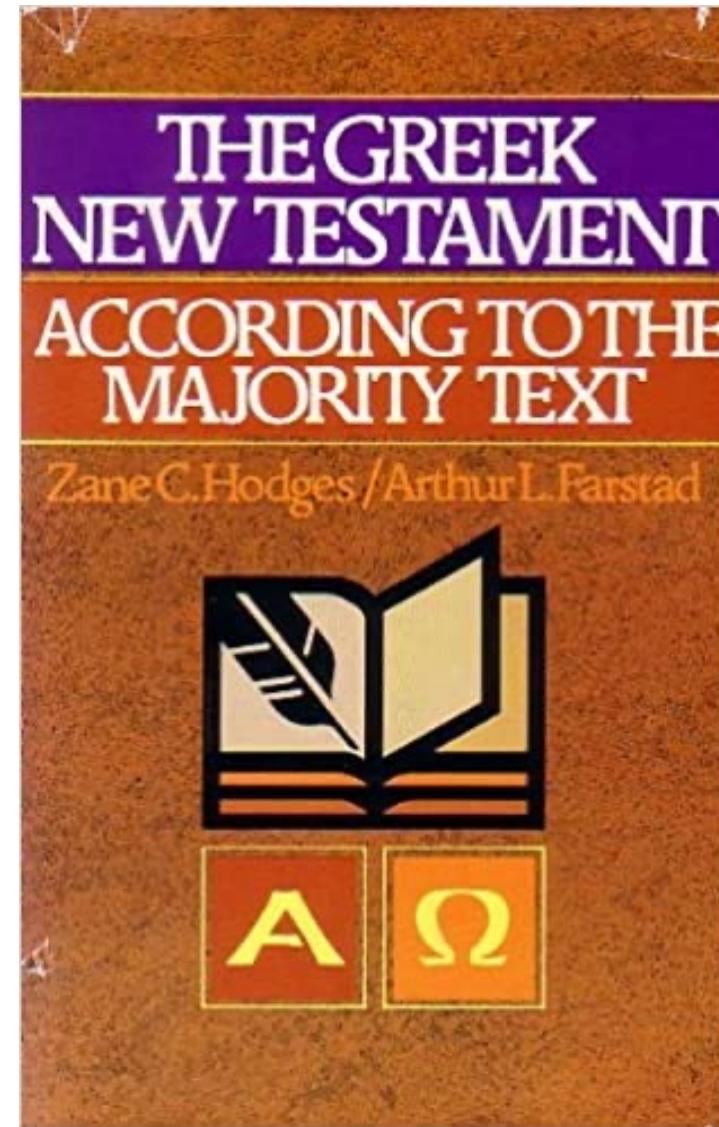
3. 欽定訳のみ運動 (THE KING JAMES ONLY MOVEMENT)



欽定訳と欽定訳
英訳聖書から翻
訳されたパプア
ニューギニアの
ピジン語訳バイ
リンガル聖書



4. マジョリティテキスト派（新約）



5.マソラ本文とヘブル語の母音記号論争（旧約）

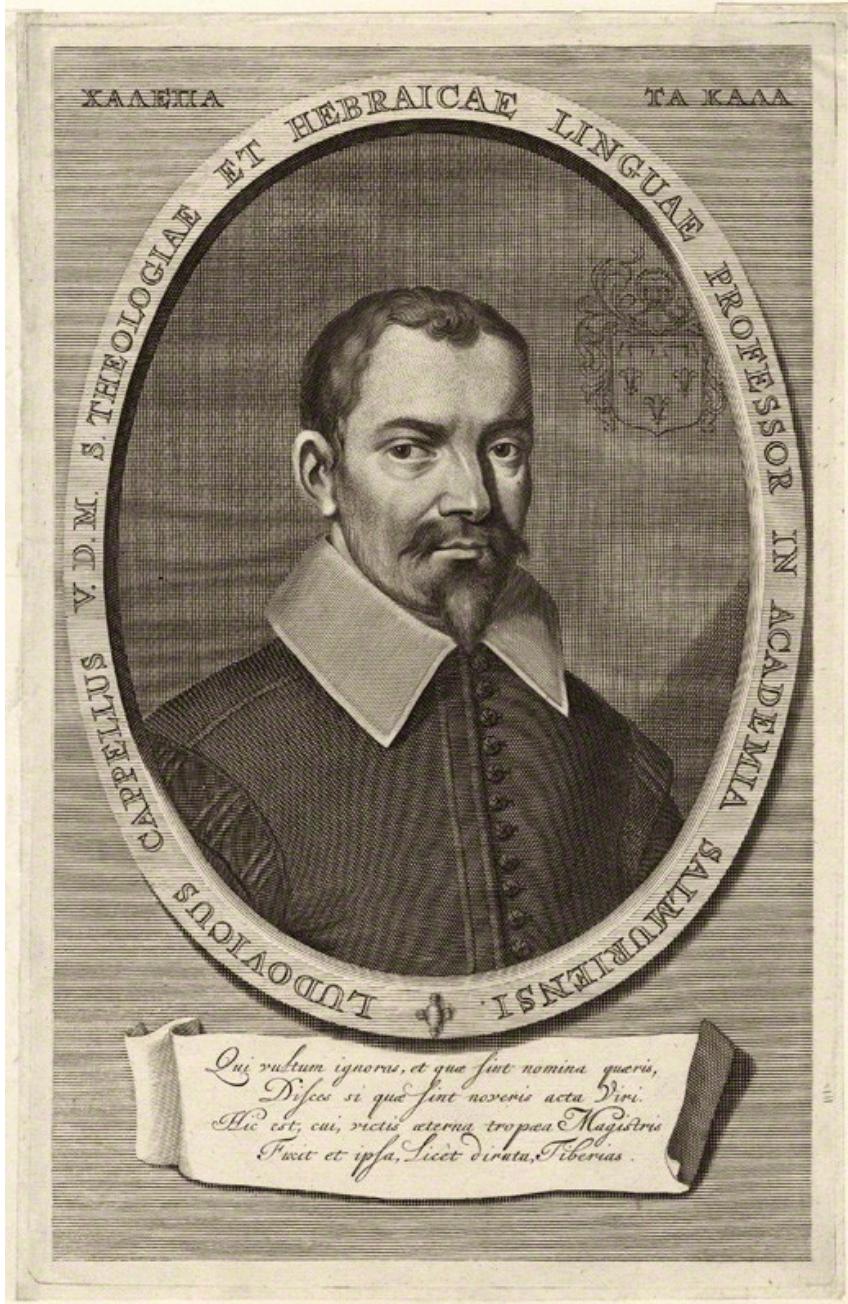


創世記一章一節（ヘブル語）

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ:

בְּרָאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמָיִם וְאֶת הָאָרֶץ:





ルイス・カペルス

1585年-1658年



ジョン・オーウェン

1616年-1683年



オーウェンの二つの誤解

1. 保持（そして靈感）が書かれたテキストの物理的事象、すなわち綴られた特定の「文字」に関連しているとしたこと。
2. 神の摂理に従って、真の神の民だけが、書かれた神のことばを保持することができたとしたこと。



ブリガム・ヤング大学のパリー教授



画像 : Wikipedia



解決に向けて

神は、ご自身のみことばを、正典である旧約聖書と新約聖書の現存する「写本の伝統」（諸写本）において保持しておられる。そして、教会に必要な神のみことばを常に聞くことができるよう、また、聖靈によってみことばに確信を持って成長することができるよう、ご自身の教会を導いておられる。

1. 聖書の「正典」、
2. 原語の旧約聖書、
3. 原語の新約聖書、
4. 翻訳聖書



1. 正典

- ギリシャ語kanon, 英語canon
- 「第二正典」 = 「アポクリファ（外典）」



メレディス・クラインの論理



画像 : meredithkline.com



メレディス・クラインの論理

- 契約関係は、必然的に契約書を要する。
- 旧約聖書は、古代近東の宗主国と臣下の条約と全く同じ要素を含んでいる。
- 旧約聖書は、新約聖書の完成と成就を期待している。



黙示録22：18-19

私は、この書の預言のことばを聞くすべての者に証しする。もし、だれかがこれにつけ加えるなら、神がその者に、この書に書かれている災害を加えられる。また、もし、だれかがこの預言の書のことばから何かを取り除くなら、神は、この書に書かれているいのちの木と聖なる都から、その者の受けける分を取り除かれる。



2. 旧約聖書





画像 : unsplash.com



読み替え

HVN

HeaVeN (天国)

HaVeN (避難所)

HaVaNa (ハバナ)



読み替え

109:17 彼 [悪き者] が呪いを愛したので
それは自分に返って来ました。

וְתַבּוֹא הָוֵה wāt·t^ebô·'ē·hû それは自分に返って来ました (MT)

וְתַבּוֹא הָוֵה û·t^ebô·'ē·hû それは自分に返って来るよう (ESV)

祝福を喜ばなかつたので
それは彼から遠く離れました。

וְתַרְמָא wāt·tir·hăq' 遠く離れました (MT)

וְתַרְמָא w^etā·r^ehăq' 遠く離れますように (ESV)



古代訳による本文修正

97:11

光は 正しい者のために蒔かれている。
喜びは 心の直ぐな人のために。

זָרַע

zā·rū^{a'}

蒔かれる (MT)

orta

(日の出のように) 輝き昇る (ラテン語)

זָרָח

zā·rāh'

輝き昇る (修正?)

Light shines on the righteous

and joy on the upright in heart. (NIV)

112:4

直ぐな人たちのために 光は闇の中に輝き昇る。 (זָרָח)
主は情け深く あわれみ深く 正しくあられる。



死海文書による本文修正

21:8 その人は、獅子のように叫んだ。 (新改訳)

אריה 'ăryē(h)' 獅子 (MT)

21:8 見張りは叫んだ。 (新共同訳)

קָרָא hăr'ē(h)' 見ている人 (死海文書)

Then he who saw cried out (ESV)



3. 新約聖書

3:23 教えを始められたとき、イエスはおよそ三十歳で、人々からヨセフの子と思われていた。このヨセフは、ヘリの子、順次さかのぼって、

3:24 マタテの子、レビの子、メルキの子、ヤンナイの子、ヨセフの子、

3:25 マタテヤの子、アモスの子、ナホムの子、エスリの子、ナンガイの子、

3:26 マハテの子、マタテヤの子、シメイの子、ヨセクの子、ヨダの子、

3:27 ヨハナンの子、レサの子、ゾロバベルの子、サラテルの子、ネリの子、

3:28 メルキの子、アディの子、コサムの子、エルマダムの子、エルの子、

3:29 ヨシュアの子、エリエゼルの子、ヨリムの子、マタテの子、レビの子、

3:30 シメオンの子、ユダの子、ヨセフの子、ヨナムの子、エリヤキムの子、

3:31 メレヤの子、メナの子、マタタの子、

ナタンの子、ダビデの子、

3:32 エッサイの子、オベデの子、ボアズの子、サラの子、ナアソンの子、

3:33 アミナダブの子、アデミンの子、アルニ[別名ラム]の子、エスロンの子、パレスの子、ユダの子、

3:34 ヤコブの子、イサクの子、アブラハムの子、テラの子、ナホルの子、

3:35 セルグの子、レウの子、ペレグの子、エベルの子、サラの子、

3:36 カイナンの子、アルパクサデの子、セムの子、ノアの子、ラメクの子、

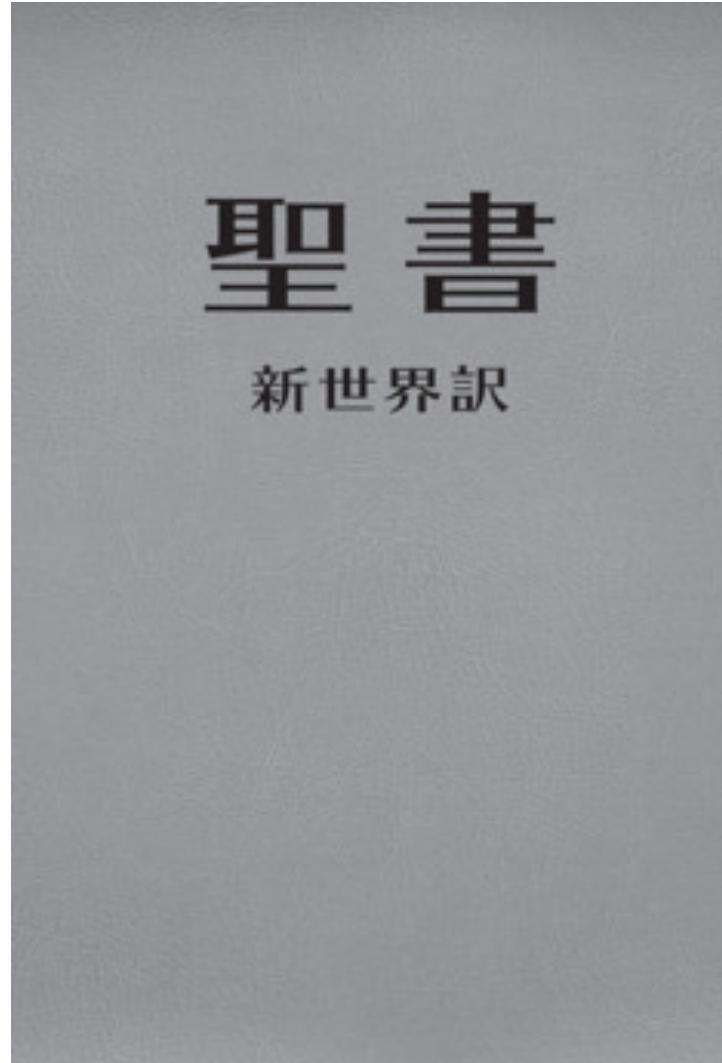
3:37 メトセラの子、エノクの子、ヤレデの子、マハラレルの子、カイナンの子、

3:38 エノスの子、セツの子、アダムの子、このアダムは神の子である。

(ルカの福音書、新改訳聖書第三版)



4. 聖書翻訳



ヨハネ1:1（新世界訳聖書）

初めに、言葉と呼ばれる方がいた。言葉は神と共にいて、言葉は神のようだった。

初めにことばがあった。ことばは神とともにあった。ことばは神であった。（新改訳聖書）



論旨のまとめ



「常に」≠「いつも、瞬間、瞬間に」

イエスは答えられた。「『人はパンだけで生きるのではなく、神の口から出る一つ一つのことばで生きる』と書いてある。」（マタイ4:4）

漸進的啓示



「完全・完璧」ではない保持？

「失われる聖書」 & 「見つかる聖書」

歴代誌第二34：12-21

「主のことばを聞くことの飢饉」（アモス8:11）



バート・アーマン



「神が誤りなく靈感したことばを實際には手にすることはなく、時折正しく、時折（何度も）間違える写字生が書き写したことばだけを目の前にしているのに、どうして聖書は誤りなき神のことばであると言えるのだろうか」



■主よ あなたのみわざは なんと大きいことでしょう。
あなたの御思いは あまりにも深いのです。

■詩篇92:5

